

Annunciation
NINTH HOUR
Great Lent

O come, let us worship God our King.

O come, let us worship and fall down before Christ our King and God.

O come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.

Psalm 83

1 How amiable are thy tabernacles, O Lord of hosts! 2 My soul longs, and faints for the courts of the Lord: my heart and my flesh have exulted in the living god. 3 Yea, the sparrow has found himself a home, and the turtle-dove a nest for herself, where she may lay her young, *even* thine altars, O Lord of hosts, my King, and my God. 4 Blessed are they that dwell in thy house: they will praise thee evermore. Pause. 5 Blessed is the man whose help is of thee, O Lord; in his heart he has purposed to go up 6 the valley of weeping, to the place which he has appointed, for *there* the law-giver will grant blessings. 7 They shall go from strength to strength: the God of gods shall be seen in Sion. 8 O Lord God of hosts, hear my prayer: hearken, O God of Jacob. Pause. 9 Behold, O God our defender, and look upon the face of thine anointed. 10 For one day in thy courts is better than thousands. I would rather be an abject in the house of God, than dwell in the tents of sinners. 11 For the Lord loves mercy and truth: God will give grace and glory: the Lord will not withhold good things from them that walk in innocence. 12 O Lord of hosts, blessed is the man that trusts in thee.

ЧАС ДЕВЯТЫЙ

Последование великопостных часов

Приидите, поклонимся Царéви нашему Бóгу.

Приидите, поклонимся и припадём Христú, Царéви нашему Бóгу.

Приидите, поклонимся и припадём Самомú Христú, Царéви и Бóгу нашему.

Псалом 83

1 В конéц, о точíлех, сынóм Корéовым, псалóм.

2 Коль возлю́бленна селéния Твоя́, Гóсподи сил! 3 Желáет и скончавáется душá моя́ во дворы́ Гóсподни, сёрдце моé и плоть моя́ возрадовастся о Бóзе жíве. 4 Ё́бо птíца обрéте себе́ хра́мину, и гóрлица гнездó себе́, идéже положít птенцы́ своя́, олтарí Твоя́, Гóсподи сил, Царíю мой и Бóже мой. 5 Блажéни живúщи в домú Твоéм, в вéки векóв восхва́лят Тя. 6 Блажéн муж, е́му́же есть заступлéние егó у Тебé; восхождéния в сёрдце своéм положí, 7 во юдóль плачéвную, в мéсто ё́же положí, ё́бо благословéние даст законополагáяй. 8 Пóйдут от сíлы в сíлу: явítся Бог богóв в Сиóне. 9 Гóсподи Бóже сил, услы́ши молíтву мою́, внуши́, Бóже Иáковль. 10 Защíтнице наш, виждь, Бóже, и прízри на лицé христá Твоегó. 11 Я́ко лúчше день е́дин во двóрех Твои́х пáче тýсящ: изво́лих приметáтися в домú Бóга моего́ пáче, нéже жíти ми в селéниях грéшничих. 12 Я́ко мíлость и íстину лю́бит Гóсподь, Бог благодáть и слáву даст, Гóсподь не лишít благíх ходя́щих незлóбием. 13 Гóсподи Бóже сил, Блажéн человек уповáяй на Тя.

Psalm 84

1 O Lord, thou has taken pleasure in thy land: thou hast turned back the captivity of Jacob. 2 Thou hast forgiven thy people their transgressions; thou has covered all their sins. Pause. 3 Thou has caused all thy wrath to cease: thou hast turned from thy fierce anger. 4 Turn us, O God of our salvation, and turn thy anger away from us. 5 Wouldest thou be angry with us for ever? or wilt thou continue thy wrath from generation to generation? 6 O God, thou wilt turn and quicken us; and thy people shall rejoice in thee. 7 Shew us thy mercy, O Lord, and grant us thy salvation. 8 I will hear what the Lord God will say concerning me: for he shall speak peace to his people, and to his saints, and to those that turn their heart toward him. 9 Moreover his salvation is near them that fear him; that glory may dwell in our land. 10 Mercy and truth are met together: righteousness and peace have kissed *each other*. 11 Truth has sprung out of the earth; and righteousness has looked down from heaven. 12 For the Lord will give goodness; and our land shall yield her fruit. 13 Righteousness shall go before him; and shall set his steps in the way.

Psalm 85

A Prayer of David.

1 O Lord, incline thine ear, and hearken to me; for I am poor and needy. 2 Preserve my soul, for I am holy; save thy servant, O God, who hopes in thee. 3 Pity me, O Lord: for to thee will I cry all the day. 4 Rejoice the sold of thy servant: for to thee, O Lord, have I lifted up my soul. 5 For thou, O Lord, art kind, and gentle; and plenteous in mercy to all that call upon thee. 6 Give ear to my prayer, O Lord; and attend to the voice of my supplication. 7 In the day of my trouble I cried to thee: for thou didst hear me.

Псалом 84

1 В концѣ, сынѣмъ Корѣовымъ, псалѣмъ.

2 Благоволилъ еси, Господи, зѣмлю Твою, возвратилъ еси пленъ Иаковль: 3 оставилъ еси беззаконія людемъ Твоимъ, покрылъ еси вся грехи ихъ. 4 Укротилъ еси весь гневъ Твой, возвратился еси отъ гнѣва ярости Твоея. 5 Возврати насъ, Бѣже спасеній нашихъ, и отврати ярость Твою отъ насъ. 6 Еда во веки прогнѣваешия на ны? Или прострѣши гневъ Твой отъ рода в родъ? 7 Бѣже, Ты обращаешься оживиши ны, и людие Твой возвеселятся о Тебѣ. 8 Яви намъ, Господи, мѣлость Твою, и спасеніе Твое даждь намъ. 9 Услышу, что речетъ о мнѣ Господь Богъ: яко речетъ миръ на люди Своя, и на преподѣбныя Своя, и на обращающыя сердца къ Немю. 10 Обаче близъ боящихся Его спасеніе Его, вселити славу в зѣмлю нашу. 11 Мѣлость и истина сретѣстеся, правда и миръ облобызастася. 12 Истина отъ земли возсия, и правда съ Небесъ приниче, 13 ибо Господь дастъ благодать, и земля наша дастъ плодъ свой. 14 Правда предъ Нимъ предъидетъ, и положитъ в путь стопы Своя.

Псалом 85

Моли́тва Дави́ду.

1 Приклони, Господи, ухо Твое, и услыши мя, яко нищ и убогъ есмь азъ. 2 Сохрани души мою, яко преподѣбенъ есмь: спаси раба Твоего, Бѣже мой, уповающаго на Тя. 3 Помилуй мя, Господи, яко къ Тебѣ воззову весь день. 4 Возвесели души раба Твоего, яко къ Тебѣ взяхъ души мою. 5 Яко Ты, Господи, Благъ и Кротокъ, и Многомѣлостивъ всемъ призывающимъ Тя. 6 Внуши, Господи, молитву мою, и вонми гласу моленія моего. 7 В день скорби моея воззвахъ къ Тебѣ, яко

8 There is none like to thee, O Lord, among the god; and there are no *works* like to thy works. 9 All nations whom thou hast made shall come, and shall worship before thee, O Lord; and shall glorify thy name. 10 For thou art great, and doest wonders: thou art the only *and* the great God. 11 Guide me, O Lord, in thy way, and I will walk in thy truth: let my heart rejoice, that I may fear thy name. 12 I will give thee thanks, O Lord my God, with all my heart; and I will glorify thy name for ever. 13 For thy mercy is great toward me; and thou hast delivered my soul from the lowest hell. 14 O God, transgressors have risen up against me, and an assembly of violent *men* have sought my life; and have not set thee before them. 15 But thou, O Lord God, art compassionate and merciful, long-suffering, and abundant in mercy and true. 16 Look thou upon me, and have mercy upon me: give thy strength to thy servant, and save the son of thine handmaid. 17 Establish with me a token for good; and let them that hate me see *it* and be ashamed; because thou, O Lord, hast helped me, and comforted me.

And again: Establish with me a token for good; and let them that hate me see *it* and be ashamed; because thou, O Lord, hast helped me, and comforted me.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. (**thrice**)

Lord, have mercy. (**thrice**)

услышал мя еси. 8 Несть подобен Тебѣ в бозѣх, Господи, и несть по деломъ Твоимъ. 9 Все языцы, елики сотворил еси, приидут и поклонятся предъ Тобою, Господи, и прославят имя Твое, 10 яко Великий еси Ты, и творяи чудеса, Ты еси Бог един. 11 Настави мя, Господи, на путь Твой, и пойду во истине Твоей; да возвеселится сердце мое бояться имени Твоего. 12 Исповемся Тебѣ, Господи Боже мой, всем сердцем моим, и прославлю имя Твое в век: 13 яко милость Твоя велия на мне, и избавил еси душу мою от ада преисподнейшаго. 14 Боже, законопреступницы восташа на мя, и сонм державныхъ взыскаша душу мою, и не предложиша Тебѣ пред собою. 15 И Ты, Господи Боже мой, Щедрый и Милостивый, Долготерпеливый, и Многомилостивый и истинный, 16 призри на мя и помилуй мя, даждь державу Твою отроку Твоему, и спаси сына рабы Твоея. 17 Сотвори со мною знамение во благо, и да видят ненавидящии мя, и постыдятся, яко Ты, Господи, помог ми и утешил мя еси.

И паки: Сотвори со мною знамение во благо, и да видят ненавидящии мя, и постыдятся, яко Ты, Господи, помог ми и утешил мя еси.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа. Слава Тебѣ Боже. (**трижды**)

Господи, помилуй. (**трижды**)

(Если Великий пост, иногда читается рядовая кафизма по уставу.)

If there is a Kathisma appointed, the reader says:

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Then the Kathisma is read in the usual manner, and then he says:

Lord, have mercy. *Thrice*

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

♪ Troparion, Tone 4:

Choir: Today is the fountainhead of our salvation / and the manifestation of the mystery which was

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Кафи́сма 12:

Псалом 85, 86, 87

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.

Хор: **И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.**

Аллилу́иа, аллилу́иа, аллилу́иа, сла́ва Тебе́ Бо́же. *(Три́жды)*

Го́споди, поми́луй. *(Три́жды)*

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.

Чтец: **И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.**

Псалом 88:

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.

Хор: **И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.**

Аллилу́иа, аллилу́иа, аллилу́иа, сла́ва Тебе́ Бо́же. *(Три́жды)*

Го́споди, поми́луй. *(Три́жды)*

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.

Чтец: **И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.**

Псалом 89, 90, :

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху и ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Аллилу́иа, аллилу́иа, аллилу́иа, сла́ва Тебе́ Бо́же. *(Три́жды)*

Го́споди, поми́луй. *(Три́жды)*

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.

Тропарь праздника, глас 4

Лик: Днесь спасѣния нашего главѣзна/ и еже от века таинства явлѣние:/ Сын Божий

from eternity. / The Son of God becometh the Virgin's Son, / and Gabriel proclaimeth the good tidings of grace; / wherefore, we also cry to the Theotokos with him: / Rejoice, thou who art full of grace, // the Lord is with thee.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Good One, Who for our sake wast born of the Virgin and, having endured crucifixion, cast down death by death, and as God revealed the resurrection: Disdain not that which Thou hast fashioned with thine own hand. Show forth thy love for mankind, O Merciful One; accept the Theotokos who gave Thee birth and prayeth for us; and save Thy despairing people, O our Saviour!

Deliver us not up utterly, for Thy holy name's sake, and neither disannul Thou Thy covenant, and cause not Thy mercy to depart from us, for Abraham's sake, Thy beloved; and for Isaac's sake, Thy servant; and for Israel's, Thy holy one.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in

Сын Дѣвы бываѣет,/ и Гавриилъ благодать благовѣстует./ Тѣмже и мы с ним Богородице возопиим:/ радуйся, Благодатная, // Господь с Тобюю.

И ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Богородичен, глас 8:

Иже нас ради рождейся от Дѣвы / и распятие претерпѣв, Благий, испровергий / смѣртию смерть и воскресѣние явлѣй яко Бог, / не презри, яже создал еси рукою Твоею. / Яви человеколюбие Твое, Милостиве. / Приими рождшую Тя Богородицу, молящуюся за ны. / И спаси, Спасе наш, люди отчаянные.

Не предаждь нас до конца Имене Твоего ради, / и не разори завета Твоего, / и не отстави милости Твоея от нас / Авраама ради, возлюбленнаго от Тебе, / и за Исаака, раба Твоего, / и Израиля, святаго Твоего.

Святый Бже, Святый Крепкий, Святый Безсмертный, помилуй нас. (трижды)

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Пресвятая Троице, помилуй нас; Господи, очисти грехи наша; Владыко, прости беззакония наша; Святый, посети и исцели немощи наша, имене Твоего ради.

Господи, помилуй. (трижды)

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Отче наш, Иже еси на Небесех, да святится Имя Твое, да придет Царствие Твое, да будет воля Твоя,

Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

♪ **Kontakion, Tone 8:**

Choir: To Thee, the Champion Leader, we Thy servants dedicate / a feast of victory and of thanksgiving / as ones rescued out of sufferings, O Theotokos: / but as Thou art one with might which is invincible, / from all dangers that can be do Thou deliver us, / that we may cry to Thee: // Rejoice, Thou Bride Unwedded!

Lord, have mercy. (40 times)

Thou Who at all times and at every hour, in heaven and on earth, art worshipped and glorified, O Christ God, Who art long-suffering, plenteous in mercy, most compassionate, Who lovest the righteous and hast mercy on sinners; Who callest all men to salvation through the promise of good things to come: Receive, O Lord, our prayers at this hour, and guide our life toward Thy commandments. Sanctify our souls, make chaste our bodies, correct our thoughts, purify our intentions, and deliver us from every sorrow, evil, and pain. Compass us about with Thy holy angels, that, guarded and guided by their array, we may attain to the unity of the faith and to the knowledge of Thine unapproachable glory: For blessed art Thou unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honorable than the cherubim and

яко на Небесѣи и на землѣи. Хлеб наш насущный даждь нам днесь; и остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим; и не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго.

Иерей: Яко Твое есть Царство и сила и слава Отца и Сына и Святаго Духа и ныне и присно и во веки веков.

Чтец: Амѣнь.

Кондак праздника, глас 8:

Лик: Взбранной Воеводе победительная,/ яко избавльшеся от злых,/ благодарственная восписуем Ти, рабѣ Твоѣи, Богородице,/ но, яко имущая державу непобедимую,/ от всяких нас бед свободи, да зовем Ти:// радуйся, Невѣсто Невѣстная.

Господи, помилуй. (40 раз)

Иже на всякое время и на всякий час, на Небесѣи и на землѣи, покланяемый и славимый, Христѣ Божѣ, Долготерпеливе, Многомилостиве, Многоблагутоубне, Иже праведныя любяи и грешныя милуяи, Иже вся зовый ко спасению обещания ради будущих благ. Сам, Господи, прими и наша в час сей молитвы и исправи живот наш к заповедем Твоим, души наша освяти, телеса очисти, помышления исправи, мысли очисти и избави нас от всякия скорби, зол и болезней, оградѣ нас святыми Твоими Ангелы, да ополчением их соблюдаеми и наставляеми, достигнем в соединение веры и в разум неприступныя Твоея славы, яко благословен еси во веки веков, амѣнь.

Господи помилуй. (трижды)

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков.

Амѣнь.

Честнейшую Херувим и славнейшую

beyond compare more glorious than the Seraphim; who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, father, bless.

Priest: O God, be gracious unto us, and bless us, and cause Thy face to shine upon us, and have mercy on us.

The Prayer of St. Ephraim with prostrations.

O Lord and Master of my life, a spirit of idleness, despondency, ambition, and idle talking give me not. **Prostration**

But rather a spirit of chastity, humble-mindedness, patience, and love bestow upon me Thy servant. **Prostration**

Yea, O Lord and King, grant me to see my failings and not condemn my brother; for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen. **Prostration**

Reader: Amen.

Prayer of the Ninth Hour, by St. Basil the Great.

O Master, Lord Jesus Christ our God, Who art long-suffering in the face of our transgressions, and Who hast brought us even unto this present hour, wherein Thou didst hang upon the life-giving tree, and didst make a way into paradise for the wise thief, and by death didst destroy death: Be gracious unto us sinners and Thine unworthy servants; for we have sinned and committed iniquity, and are not worthy to lift up our eyes and behold the height of heaven, for we have abandoned the way of Thy righteousness, and have walked in the desires of our hearts. But we beseech Thy boundless goodness: Spare us, O Lord, according to the multitude of

без сравнёния Серафѣмъ, без истлѣнія Бѣга Слѣва рѣждшую, сущую Богородицу, Тя величаёмъ.

Именемъ Господнимъ благослові, ѡтче.

Иерей: Боже, ущедрѣ ны и благослови ны, просветѣ лице Твое на ны и помилуй ны.

Священникъ произноситъ молитву св. Ефрема Сирина:

Господи и Владыко животѣ моего, духъ праздности, унынія, любоначѣлія, и празднослѣвія не даждь ми. **(Земно́й поклѣн)**

Духъ же целомудрія, смиренномудрія, терпѣнія, и любвѣ, даруй ми рабу Твоему. **(Земно́й поклѣн)**

Ей, Господи Царю, даруй ми зрѣти моя прегрѣшенія, и не осуждати брата моего, яко благословѣн еси во вѣки вѣковъ, амѣнь. **(Земно́й поклѣн)**

Чтецъ: Амѣнь.

Молитва святого Василя Великого

Владыко Господи, Иисусе Христе, Боже наш, долготерпѣвый о нашихъ согрѣшеніихъ и даже до нынѣшняго часа привѣдый нас, вонъже, на Животворящемъ Древе вися, благоразумному разбойнику иже в рай путесотворил еси входъ и смертию смерть разрушил еси: очисти нас, грѣшныхъ и недостойныхъ рабъ Твоихъ, согрѣшихом бо и беззаконновахом и несмы достойни возвести очеса наша и воззрѣти на высоту Небесную, зане оставихомъ путь правды Твоея и ходихомъ в воляхъ сердецъ нашихъ. Но молимъ Твою безмерную благодать: пощади нас, Господи, по множеству милости Твоея, и спаси насъ Имене

Thy mercy and save us for Thy holy name's sake; for our days were consumed in vanity. Rescue us from the hand of the adversary, and forgive us our sins, and mortify our carnal mind; that, putting aside the old man, we may be clad with the new, and live for Thee, our Master and Benefactor; and that thus by following in Thy commandments, we may attain to rest everlasting, wherein is the dwelling-place of all them that rejoice. For Thou art indeed the true joy and gladness of them that love Thee, O Christ our God, and unto Thee we send up glory, with Thine unoriginate Father, and Thy Most-holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

End

Твоего ради святого, яко исчезоша в суете дние наши, изми нас из руки сопротивнаго, и остави нам грехи наша, и умертви плотское наше мудрование, да, ветхаго отложивше человека, в новаго облечемся и Тебе поживем, нашему Владыце и Благодетелю. И тако, Твоим последующе повелением, в вечный покой достигнем, идеже есть всех веселящихся жилище. Ты бо еси воистинну истинное веселие и радость любящих Тя, Христе Боже наш, и Тебе славу возсылаем со Безначальным Твоим Отцем, и Пресвятым, и Благим, и Животворящим Твоим Духом, ныне, и присно, и во веки веков. Аминь.

Конец девятого часа